

6 Chants mexicains

Tr : Albert Friedenthal

Ad : Lucato Fabrice

Instrumentation : Ensemble à Géométrie Variable

Conducteur

Voix (Optionelle)

Partie I : Flûte, Hautbois, Clarinette en Sib,
Saxophone soprano, Trompette en Sib, Violon

Partie II : Clarinette en Sib, Saxophone alto,
Trompette en Sib, Violon

Partie III : Clarinette en Sib, Saxophone ténor,
Cor en Fa, Trombone, Euphonium Sib, Alto

Partie IV : Clarinette basse en Sib, Saxophone
baryton, Basson, Tuba en Ut, Violoncelle

Niveau : 1er-2e Cycle

Les présentes versions des morceaux de musique et les textes sont le résultat de longues recherches et d'un long travail artistique d'Albert Friedenthal de 1882 à 1901 sur la musique populaire des Créoles d'Amérique.

Ces morceaux peuvent être aussi joués uniquement en formation quatuor.

1. El Butaquito :

« Cette chanson est une perle parmi les chansons mexicaines. La simplicité du texte témoigne des profonds sentiments de ce peuple pour l'amour, qui reste toujours chaste malgré l'ardeur des sens . Butaquito est le diminutif de butaco, le tabouret . Les appartements de la classe pauvre n'ont pas de chaises et ne contiennent qu'une paire de tabourets » Albert Friedenthal.

2. El Parreno :

« Cette chanson est connue dans tout le Mexique, originaire du Nord de ce pays, peut-être de la ville de Parral, dont les habitants sont appelés Parrenos ». Albert Friedenthal.

3. Jarabe Tapatio :

« Danse très estimée des Tapatios, c'est-à-dire des habitants de Jalisco, mais connue dans tout le Mexique. Dans le Jarabe, les danseurs décrivent des figures moitié gracieuses, moitié grotesques, en face et autour l'un de l'autre, sans cependant jamais s'enlacer ». Albert Friedenthal.

4. La Golondrina :

« Cette chanson fut composée quelques années avant 1880 et devint bientôt une des chansons les plus populaires du Mexique. Dans les premières Editions Narciso Serradel est indiqué comme compositeur, tandis que les éditions suivantes parurent comme chanson populaire sans nom d'auteur ». Albert Friedenthal.

5. La Paloma :

« Chanson populaire mexicaine bien connue qui a fait le tour du monde. Elle fut composée en 1863 par le compositeur très populaire espagnol Sébastien Yradier. Toutes les traductions rimées du texte sont absolument inutilisables et la Paloma ne devrait jamais être chantée autrement que dans le texte espagnol. » Albert Friedenthal.

6. La Sultana:

« Chanson dans le style de la havanaise, composée par Pedro Hoil vers 1880. Le texte est d'Anzures ». Albert Friedenthal.

Fabrice Lucato

Né en 1968, il commence le saxophone à l'âge de huit ans . Ayant une passion pour le jazz, il étudie le saxophone jazz et l'écriture pour Big Band au CIM à Paris, avec Xavier Cobo, Jean-Claude Föhrenbach, Denis Bioteau et Ivan Julien.

Titulaire d'un DEM jazz, d'un DEM saxophone classique et du DE de professeur de saxophone classique. Direction et écriture d'arrangements pour le Big band de Vichy .

Actuellement professeur de saxophone à Dompierre sur Besbre et Avermes. Pratique également le piano, la trompette et la flûte traversière.

36 *f* *fine D.S. al fine*

V. dad, me dan ga - nas de..ol - vi - dar - te, Ja, Ja, Ja y re - su - ci - da.
 plar me dan ga - nas de mo - rir Ja, Ja, Ja y re - su - ci - tar.

I

II *f*

III *f*

IV *f*

2. El Parreno
 chant populaire du Nord du Mexique

andante con moto ♩ = 86

V.

I

II

III

IV

8 *p*

V. A-
A-

I *p*

II *p*

III

IV

3. Jarabe Tapatio
Danse populaire de Guadalajara

Allegro moderato ♩ = 110

V.

I.

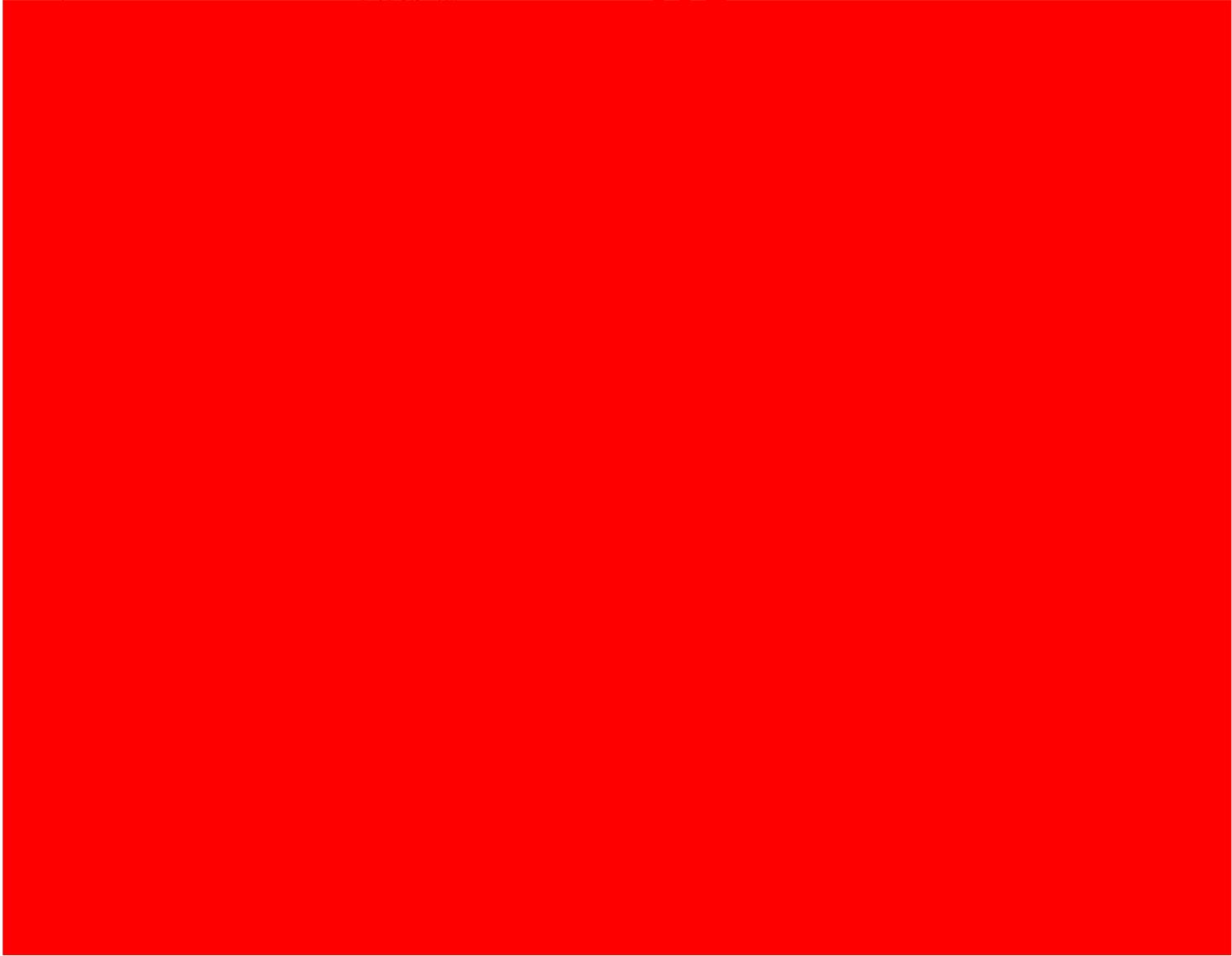
II.

III.

IV.

9

Si quie-res va-mo-nos pa-ra Je - rez. Si quie-res, va-mo-nos pa-ra Je rez. A ver à..a-que-lla à..a-que-lla..a-que-lla y..à ver à..a



23 **meno mosso**

V. *p* Te com - pré tus za - pa - ti - tos, te sa - lie - ron co - lo - ra - dos

I *p*

II *p*

III *p*

IV *p*

27 **D.S. al Fine**

V. *p* pón - te - los que..e stán - bo - ni - tos aun-que..e stén - e - chan - cla - ta - dos. Si quie - res

I *p*

II *p*

III *p*

IV *p*

4. La Golondrina
l'hirondelle

Molto andante ♩ = 72

V. *p* A - don - de..i

I *mf* *p*

II *p* *p*

III *p*

IV *p*

10

5 5

V. *f* rá ve-loz y fa - ti - ga - da la go-lon - dri - na que de..a-qui se va o si..en el vien - to se..ha-lla es-tra

I.

II.

III.

IV. *p*

10 *f* via - da, bus-can-do..a - bri - go.y no lo.en-con - tra - rá. *p* A-don-de.i rá. *mf* Jun to..á mi

1. 2.

18

V. *f* *mf*

toy en la re-gion per-di do o cie-lo san - to y sin po-der vo-lar Jun - to..á mi lar.

I *f* *mf*

II *f* *mf*

III *f* *mf*

IV *f* *mf*

5. La Paloma

Molto lento ♩ = 76

V.

I *p* *mf*

II *p* *mf* *f*

III *p* *mf* *f*

IV *p* *mf* *f*

10

V. *p* **14**

Cuan - do sa - li de la..Ha ba - na, vál - ga - me Dios Na - die
 día que nos ca - se - mos vál - ga - me Dios en la
 do..el cu - ri - ta nos e - che la ben - di - cion en la..i
 do ya pa - sa - do tiem - po vál ga - me Dios! De que..es

I *p*

II *p*

III *p*

IV *p*

65

V.
 ñau, el cua-dri lá-te-ro tan de-can - tau que los Aus - tria-a-cos han re - ga - lau, al a - mo mi - o muy di - bu - jau, y. el pa - pe - li - ti - co cer - ti - fi -

I.

II.

III.

IV.

73

V.
 cau, de que la gue-rra ha ter-mi - nau, con tres o - ble-as me lo han pe - gau, me lo han pe - gau y re-pe-gau, pe - gau. 2. El
 3. Cuan
 4. Cuan

I.

II.

III.

IV.

6. La Sultana
 Havanaise du Mexique

Andante ♩ = 70

V.
 Gen-til sul

I.

II.

III.

IV.

10

V. ta-na de mis a mo - res I de al su - bli - me de la..i-lu - sion, An-gel flo - tan-te que mi-ra..en sue - ños,

I

II

III

IV *p*

19

V. lle - no de..en - can - tos mi co - ra - zon. An-gel flo - tan-te que mi-ra..en sue - ños, lle - no de..en - can - tos

I

II

III

IV

Voix

6 Chants mexicains

1. El Butaquito

Tr : Albert Friedenthal

Ad : Lucato fabrice

♩ = 92

6 *mf* **9**

A - rri-ma tu bu-ta - qui - to cie-li - to
Ten - go mi..a-rre-glo con Pe-pa..yes-toy a - rre -

lin-do sien-ta-te..en fren-te Y ve-ras lo que te quie-ro cie-li-to..her - mo-so me..a-le-gro..al
gla - do con Am - pa-ro Y..a - si me lla-man mis pa-dres á to - das ho-ras des - a - rre -

ver - te. A - rri-ma tu bu-ta - qui - to cie - li - to lin - do sien-ta-te..en fren-te Y
gla - do. Ten - go mi..a-rre glo con Pe-pa..yes-toy a - rre gla - do con Am - pa-ro Y..a

ve - ras lo que te qui - ro cie - li-to her - mo - sa me..a-le-gro..al ver - te. Ca - da
si me lla - man mis pa - dres á to - das ho - ras des - a - rre - gla - do. Cuan-do

25 ♩ = 82

vez que con-si - de-ro en tu ne-gra fal - se - dad, me dan ga-nas de..ol-vi - dar - te, Ja, Ja,
tu ros tro di - vi-no me pro - pon - go con - tem - plar me dan ga-nas de mo - rir Ja, Ja,

Ja que ri - sa me da. Ca - da vez que con-si - de-ro en tu ne - gra fal - se -
Ja y re - su - ci - tar Cuen-do tu ros - tro di - vi-no me pro - pon - go con - tem -

D.S. al fine
fine

dad, me dan ga-nas de..ol-vi - dar - te, Ja, Ja, Ja y re - su - ci - da.
plar me dan ga-nas de mo - rir Ja, Ja, Ja y re - su - ci - tar.

Partie I
Flûte

6 Chants mexicains

1. El Butaquito

Tr : Albert Friedenthal
Ad : Lucato fabrice

Musical score for 'El Butaquito' in 6/8 time. The score consists of six staves of music. The tempo is marked as $\text{♩} = 92$. The dynamics range from *mf* to *f*. The score includes a first ending marked with a box containing the number 9, and a second ending marked with a box containing the number 25. The tempo changes to $\text{♩} = 82$ at the second ending. The piece concludes with the instruction 'D.S. al fine' and 'fine'.

2. El Parreno

chant populaire du Nord du Mexique

andante *con moto* $\text{♩} = 86$

Musical score for 'El Parreno' in 3/4 time. The score consists of four staves of music. The tempo is marked as *andante con moto* with a tempo of $\text{♩} = 86$. The dynamics range from *p* to *f*. The score includes a first ending marked with a box containing the number 17.